



Komet Dental
Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
Trophagener Weg 25
32657 Lemgo - Germany
Telefon+49 (0)5261 701-0
Telefax+49 (0)5261 701-289
info@brasseler.de
www.brasseler.de



Aluständer

© Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
301142 - Rev 2019-01



Verpackungseinheit, Packing unit, Unité d'emballage,
Unidad de embalaje, Unità d'imballò

DE

Arbeitsständer aus Aluminium

1. Indikation

Der Komet-Arbeitsständer aus Aluminium dient zur individuellen Zusammenstellung von Instrumenten für einzelne Behandlungsmethoden und persönliche Präparationstechniken. Damit gewährleistet er einen ergonomischen, hygienischen und wirtschaftlichen Behandlungsablauf. Durch den schwenkbaren Deckel sind die Instrumente vor dem Herausfallen gesichert.

2. Kontraindikation

Es sind keine instrumentenbezogenen Kontraindikationen bekannt.

3. Sachgemäßer Einsatz

- Den Arbeitsständer bis zum erstmaligen Einsatz in der Originalverpackung aufbewahren.
- Für eine vereinfachte Vorbereitung des Behandlungsplatzes kann der Arbeitsständer behandlungsbezogen mit den gewünschten Instrumenten bestückt werden.

4. Aufbereitung

Benutzte und unbenutzte Instrumente können im Arbeitsständer gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden. Bei sachgemäßer Behandlung werden mögliche Beschädigungen vermieden:
- Desinfektion und Reinigung im Ultraschallreinigungsbad nur in Verbindung mit einem geeigneten Desinfektionsbad (z.B. Komet DC1).
- Die vom entsprechenden Hersteller angegebenen Hinweise hinsichtlich der Materialverträglichkeit sowie der Konzentration und der Einwirkzeiten einhalten.
- Eventuell entstandene Flecken direkt nach der Desinfektion abwischen.
- Wichtig: Vor der Sterilisation ist der Arbeitsständer unter fließendem Wasser abzuspülen und insbesondere in den Bohrungen gründlich zu trocknen (z.B. mittels Luftstrom).

EN

Aluminium bur block

1. Indication

The Komet aluminium bur block is designed for individual composition of instruments for specific treatment methods and preparation techniques. This bur block assures an ergonomic, hygienic and economic procedure. The hinged lid prevents the instruments from falling out.

2. Contraindication

There are no known contra-indications related to the instruments.

3. Proper use

- Keep the bur block in its original package until first use.
- For convenient handling, the bur block can be equipped with the instruments needed for the individual treatments.

4. Reprocessing

Used and new instruments can be cleaned, disinfected and sterilized in the bur block. Appropriate use will avoid damage to the bur block.
- Disinfection and cleaning in the ultrasonic bath only in connection with a suitable disinfecting solution (e.g. Komet DC1).
- Observe manufacturer's instructions regarding material compatibility, concentration, immersion time.
- Remove any stains directly after disinfection.
- Important: Prior to sterilization, rinse the bur block under running water and dry thoroughly, especially in the perforations (e.g. by air-blasting).
- After rinsing and drying, sterilise the bur block in the autoclave at 2.2 bar and 134°C. If the bur block contains critical instruments

Gebruiksaanwijzing

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

Instructions for use

Please read carefully and retain for future reference.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure.

Instrucciones de empleo

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde.

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione.

- Nach erfolgtem Spülen und Trocknen den Arbeitsständer im Autoklav bei 2,2 bar und 134°C sterilisieren. Sofern der Arbeitsständer Instrumente der Risikogruppe kritisch (invasive Instrumente) enthält, ist er in Sterilisationsfolie einzuschweißen.
Hinweis: Bei mehrmaligem Sterilisieren des Arbeitsständers können leichte Farbabweichungen auftreten. Eine mögliche Veränderung der Farbe hat keinen Einfluss auf die Qualität oder Gebrauchsfähigkeit des Arbeitsständers. Für die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist der Aluminium-Ständer - aufgrund des Materials - nicht geeignet.

5. Lagerung

Verpackte Instrumente vor UV-Strahlung und hohen Temperaturen schützen und trocken und sauber lagern. Nicht im gleichen Raum mit Lösungsmitteln oder Chemikalien aufbewahren.

6. Entsorgung

Instrumente in bruch- und durchstichsicheren sowie dichten Behältern (Kontaminationsschutz) entsorgen.

7. Sicherheit und Haftung

Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf die Eignung und die Verwendungsmöglichkeiten für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen. Die Anwendung des Ständers untersteht der Verantwortung des Benutzers. Beschädigte Ständer sind umgehend auszusortieren und durch Neue zu ersetzen. Unsachgemäßer Gebrauch des Ständers kann zu Beschädigungen der Instrumente oder Verletzungen führen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichen Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

8. Verhalten bei schwerwiegenden Vorfällen

Bei schwerwiegenden Vorfällen verfahren Sie bitte gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in Ihrem Land.

(invasive instruments) it has to be sealed in a sterilisation pouch.

Note: Multiple sterilizations of the bur block may lead to minor colour deviations. Such a change in colour does not have any influence on the quality or serviceability of the bur block. Due to its material, the aluminium bur block is not suitable for cleaning/disinfecting in the thermo disinfectant.

5. Storage

Store packed instruments away from UV radiation and heat in a clean and dry environment. Do not store in the same room as solvents or chemicals.

6. Disposal

The instruments have to be disposed of in tight, non-breakable and non-pierceable containers (protection from contamination).

7. Safety and liability

The user is responsible for checking the product prior to use as to whether it is suited for the intended purpose. The user is responsible for the proper use of the bur block. Damaged bur blocks are to be discarded immediately and replaced by new ones. Inappropriate use of the bur block can lead to damage to the instruments or injuries. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

8. Procedure in case of serious adverse events

In case of serious adverse events, please proceed in line with the legal regulations in your country.

Porte-instruments en aluminium

1. Indication

Le porte-instruments en aluminium élaboré par Komet, sert à une sélection individuelle d'instruments pour effectuer des travaux spécifiques et des techniques de préparations personnalisés. Ce porte-instruments garantit un déroulement de traitement ergonomique, hygiénique et économique. Grâce à son couvercle inclinable les instruments ne tombent pas.

2. Contre-indication

Il n'y a aucune contre-indication connue liée aux instruments.

3. Utilisation appropriée

- Avant la première utilisation, le stockage du porte-instruments doit se faire dans son emballage d'origine.
- Pour une utilisation optimale, le porte-instruments peut être pourvu d'instruments adaptés à chaque traitement spécifique.

4. Retraitement

Les instruments, soit neufs ou déjà utilisés, peuvent être nettoyés, désinfectés et stérilisés dans les porte-instruments. Lors d'une utilisation correcte du porte-instruments, on peut éviter certains dommages :

- Effectuer la désinfection et le nettoyage dans le bain à ultrasons avec une solution de désinfection appropriée comme p. ex. Komet DC1.
- Respecter les indications du fabricant des produits de désinfection et de stérilisation, relative à la compatibilité du matériau ainsi qu'aux dosages et aux temps de trempage.
- Supprimer les tâches éventuelles, directement après la désinfection.
- Important : Après avoir retiré le porte-instruments du désinfectant, le rincer à l'eau courante et le sécher scrupuleusement, particulièrement dans les perforations (p. ex. par jet d'air).

- Après le rinçage et séchage, stériliser le porte-instruments à l'autoclave à 2,2 bars et 134°C. Si le porte-instruments contient des instruments critiques (instruments invasifs) il doit être emballé dans un sachet de stérilisation. Recommandations additionnelles : De légères modifications de couleur peuvent apparaître après plusieurs stérilisations. Cette éventuelle modification de couleur n'a aucune conséquence sur la qualité ou l'utilisation du porte-instruments. Dû à son matériau, le nettoyage/la désinfection du porte-fraises en aluminium ne peut pas être effectuée(e) dans le désinfecteur thermique.

5. Stockage

Stocker les instruments à l'abri du rayonnement UV et de la chaleur, dans un endroit propre et sec. Ne pas stocker au même endroit que les solvants ou produits chimiques.

6. Elimination

Éliminer les instruments dans des contenants hermétiques, incassables et imperforables (protection contre la contamination).

7. Sécurité et responsabilité

Avant l'application, obligation pour l'utilisateur de s'assurer que le produit est adapté à chaque cas. L'utilisateur est responsable de la correcte utilisation du porte-instruments. Éliminer immédiatement les porte-instruments usés ou endommagés. L'utilisation incorrecte du porte-instruments peut endommager les instruments ou provoquer des lésions. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

8. Procédure en cas des incidents indésirables graves

En cas des incidents indésirables graves, veuillez procéder conformément aux dispositions légales dans votre pays.

Fresero de aluminio

1. Indicación

El fresero de aluminio de Komet fue diseñado para permitir una composición individualizada de instrumentos para métodos de tratamiento y técnicas de preparación específicas. Este fresero contribuye a un trabajo ergonómico, higiénico y económico. Debido a su tapa inclinable los instrumentos no pueden caerse.

2. Contraindicación

No hay contraindicaciones conocidas con respecto a los instrumentos.

3. Utilización apropiada

- Mantener el fresero en el envase original hasta el primer uso.
- Para un procedimiento fácil, el fresero puede equiparse con los instrumentos deseados para el tratamiento específico.

4. Reprocesamiento

Tanto los instrumentos usados como los nuevos pueden limpiarse, desinfectarse y esterilizarse en el fresero. El uso apropiado evita daños al fresero:

- La desinfección y la limpieza se efectúan en el baño ultrasónico sólo en combinación con una solución desinfectante apropiada (p. ej. Komet DC1).
- Observar las instrucciones del fabricante referente a la compatibilidad del material y la concentración y el tiempo de inmersión.
- Las manchas deben quitarse inmediatamente después de la desinfección.
- Importante: Antes de la esterilización, el fresero debe lavarse en agua corriente y deben secarse especialmente los orificios (p. ej. con chorro de aire).

- Después de irrigarlo y secarlo, esterilizar el fresero a 2,2 bar y 134°C en autoclave. Si el fresero contiene instrumentos críticos (instrumentos invasivos), sellarlo en una bolsa de esterilización.

Nota: Al esterilizar el fresero varias veces, pueden aparecer ligeras aberraciones cromáticas. Una posible modificación del color no tiene ninguna influencia en la calidad o la utilidad práctica del fresero. Debido a su material, la limpieza/la desinfección del fresero de aluminio no puede efectuarse en el termodesinfectador.

5. Almacenaje

Almacenar los instrumentos al abrigo de la radiación UV y del calor, en un ambiente limpio y seco. No guardar en el mismo lugar que los solventes o productos químicos.

6. Eliminación

Desachar los instrumentos en contenedores estancos irrompibles y resistentes a la punción (protección contra la contaminación).

7. Seguridad y responsabilidad

El usuario tiene la obligación de verificar bajo su propia responsabilidad y antes de su aplicación, que el producto sea apropiado para el uso previsto. La utilización correcta del soporte es responsabilidad del usuario. Descarte inmediatamente los soportes dañados y sustitúyalos por otros nuevos. El uso indebido del soporte puede producir daños en los instrumentos o lesiones corporales. Daños causados por la ocupabilidad del usuario conducirán a una reducción o exclusión total de la responsabilidad de Gebr. Brasseler, especialmente en casos de no observancia de las instrucciones de uso o de las advertencias o bien si ha tenido lugar un uso incorrecto por error del usuario.

8. Procedimiento en casos de eventos adversos graves

En casos de eventos adversos graves, rogamos proceder en conformidad con las disposiciones legales en su país.

Portastrumenti di alluminio

1. Indicazione

Il portastrumenti di alluminio della Komet serve per lo stockaggio personalizzato di insiemi di strumenti ben individuabili per le singole metodiche di lavoro e per tecniche di preparazioni personali. Si ha la garanzia di una sequenza operativa ergonomica, rispettosa dell'igiene e dell'economia di esercizio. Il coperchio inclinabile fa sì che gli strumenti non possano fuoriuscire.

2. Controindicazione

Nessuna controindicazione conosciuta riguardo agli strumenti.

3. Utilizzo conforme

- Conservare il portastrumenti fino al primo impiego nell'imballo originale.
- Per semplificare la preparazione dello spazio di lavoro si può corredare il portastrumenti con lo strumentario necessario per la concreta operazione di lavoro.

4. Ricondizionamento

Gli strumenti adoperati e non, possono essere puliti, disinfettati e sterilizzati nei portastrumenti. Impiegandolo appropriatamente si evitano i possibili danneggiamenti sullo stesso:

- La disinfezione e pulizia devono avvenire nel bagno ad ultrasuoni con una soluzione disinfettante appropriata (come per es. Komet DC1).
- Rispettare le avvertenze riportate dal produttore riguardo alla tollerabilità del materiale e alle concentrazioni e tempi di azione.
- Eliminare con un panno le eventuali macchie direttamente dopo la disinfezione.
- Importante: una volta tolto dal liquido di disinfezione il portastrumenti deve essere risciacquato sotto acqua corrente ed asciugato con cura soprattutto nei fori (per es. con getto d'aria).
- Dopo aver risciacquato e asciugato il portastrumenti, procedere alla sterilizzazione in autoclave a 2,2 bar e 134°C. Se il portastrumenti

contiene degli strumenti critici (strumenti invasivi) imbastarlo in un sacchetto sterilizzazione.

Avvertenze supplementari: In seguito a sterilizzazione ripetuta dei portastrumenti possono apparire delle leggere difformità cromatiche. Tale possibile modifica del colore non influisce minimamente sulla qualità o sull'idoneità all'uso dei portastrumenti. Dovuto al suo materiale, la pulizia/la disinfezione dei portastrumenti di alluminio non può venire effettuata nel termodesinfettatore.

5. Stoccaggio

Immagazzinare gli strumenti al riparo dei raggi UV luce e fonti di calore, in un ambiente pulito e asciutto. Non conservare nello stesso spazio che solventi o prodotti chimici.

6. Smaltimento

Smaltire gli strumenti in appositi contenitori con chiusura ermetica resistenti alla rottura e alla perforazione (protezione contro la contaminazione).

7. Sicurezza e garanzia

Prima dell'uso, l'utente è tenuto a verificare personalmente l'idoneità e la conformità del prodotto in riferimento all'utilizzo previsto. L'utente risponde dell'utilizzo del box stesso. Si consiglia di eliminare i box danneggiati e di sostituirli con box nuovi. Un utilizzo non conforme del box può danneggiare gli strumenti nonché compromettere l'incolumità dell'utente. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o degli avvisi o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore.

8. Procedura in caso di eventi avversi seri

In caso di eventi avversi seri, si prega di procedere in conformità alle disposizioni legali nel suo paese.